

У руля власти в Швейцарии стоят те, кто говорит на немецком | Allemand, la langue de travail de la Confédération

Author: Людмила Клот, [Берн/Женева](#) , 28.03.2012.



В Федеральном Дворце не все решается по справедливости, - считают политики из "латинских" кантонов (© www.vtg.admin.ch)

Большая часть государственных заказов распределяется между предприятиями из немецкоязычной части Швейцарии, - подсчитал журнал l'Hebdo. Политики Тичино и Романдии требуют введения квот на число представителей латинских языков во всех правительственных комиссиях, связанных с экономикой.

|
Pour plus d'un tiers des procédures de marchés publics, la seule langue de travail est

l'allemand. La Suisse est-elle capable de faire appliquer sa loi sur les langues?
Allemand, la langue de travail de la Confédération

«Это скандал, который и не думает оканчиваться», - считает президент Партии христианских демократов Кристоф Дарбеле. По его мнению, на протяжении десятилетий «латинские» кантоны – Романдия и Тичино – борются за то, чтобы их предприятия получали больше федеральных заказов. Но им, в лучшем случае, остаются лишь крошки от пирога, который делят фирмы из немецкоязычной части Швейцарии.

28 февраля прошлого года Федеральный Совет обновил состав Федеральной комиссии по закупкам, состоящей из 10 человек. И - какое совпадение - все они из немецкоязычной части Швейцарии! Но это не все. При поиске подрядчиков на исполнение крупных государственных заказов (тех, что регламентируются правилами Всемирной торговой организации) Берн незаметно вводит лингвистические критерии, которые женевский журнал l'Hebdo находит совершенно дискриминирующими.

Данные, приводимые журналом, еще ни разу не публиковались: они собраны Федеральным управлением строительства и логистики (OFCL). В 2010 году 24 из 67 объявлений о тендере на закупку продукции или услуг по государственным заказам (то есть 36%) были выпущены на единственном языке - немецком. Это означает, что все сотрудники фирмы-победительницы, с которой заключит контракт правительство, «должны свободно говорить на немецком языке и объясняться на нем в письменном виде», - гласят правила.

«Мы узнали, что некоторые правительственные департаменты приняли на работу в качестве руководителей проектов немецких специалистов, которые не говорят на французском. А это значит, что в администрации существуют лингвистические проблемы», - пояснила национальная советница Изабель Морэ (Радикально-либеральная партия, кантон Во).

И другие источники подтвердили для l'Hebdo, что в федеральной администрации все больше кадровых сотрудников-немцев. К примеру, в департаменте Ули Мауэра, министра обороны и защиты населения. И, естественно, они предпочитают давать заказы предприятиям, где все говорят на их родном языке - тем хуже для фирм из Романдии, даже если в них трудятся полиглоты. Однажды получив негативный опыт, предприятия из франкоязычных кантонов и Тичино считают, что у них мало шансов на успех и больше не подают заявок на конкурсы на госзаказы, - пояснил генеральный секретарь Романдской группы маркетинга материалов защиты и безопасности Джованни Джунта. В 2009 году романдцами было подано 9% заявок, и 3% - предприятиями из Тичино.

И это несмотря на то, что эта часть страны вполне конкурентоспособна: шесть кантонов Романдской Швейцарии поставляют 24,3% национального внутреннего валового продукта, их вклад составил 132 млрд. франков в 2010 году.

Несмотря на то, что в июле 2010 года в Швейцарии приняли закон о языках, целью которого как раз и было развитие мультилингвизма в администрации, она сама же начала вводить новые языковые критерии, чтобы замаскировать собственную нехватку образования. «Такая практика - просто нарушение закона о языках», -

констатирует национальный советник Антонио Ходжерс (женевец), президент парламентской группы Зеленых. Ходжерс не одинок в своем возмущении. До него три других президента ведущих швейцарских партий, Кристиан Левра (Социалистическая партия), Кристоф Дарбеле и Фульвио Пелли (Федерально-либеральная партия) уже неоднократно выступали в парламенте, чтобы обратить внимание своих коллег на лингвистическую дискриминацию. Они требуют ввести квоты для языкового меньшинства во всех федеральных комиссиях, в особенности тех, от которых зависят экономические интересы предприятий и «той», и «другой» частей страны.

По данным Федерального управления строительства и логистики, в 2011 году Берн выставил на конкурс 292 крупных госзаказа, на которые распространяется действие правил регулирования рынков Всемирной торговой организации. Предприятия Романдской Швейцарии выиграли лишь 8% из них, на общую сумму 18 млн. франков, что составляет 4% от общего объема всех заказов. А предприятия немецкоязычной Швейцарии получили большую часть рынка, 390 млн. франков из 420 млн. франков. Тичино же и вовсе оказался за обочиной: 0,09% всех государственных заказов.

Конфедерация отказывается видеть здесь проблему. «Из всех предложений выбирается наиболее экономически выгодное», - гласит письменный ответ Федерального Совета на очередной из многочисленных запросов Антонио Ходжерса.

[Швейцария](#)

Статьи по теме

[Многоязычная Швейцария](#)

[Английский французскому не помеха, даже наоборот](#)

[Четырех государственных языков для Швейцарии недостаточно](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/politique/u-rulya-vlasti-v-shveycarii-stoyat-te-kto-govorit-na-nemeckom>